

Numpatja

Pana parra nyakuyinkula katirra tjakultjungkupayi tuwalpalaya

13

Nampatja 13:1-33; 14:1-45

*Wati tuwalpalangkuya pana Kayinanalawana
nyakuyinamalpa*

Nampatja 13:1-24

¹⁻²⁴ Mayutju Katutjalu Muutjanya yalatji watjanu, "Yanangu tjutaku mayutju tjuta yaltirra tjananya tjungula! Tjungura tjananya ngurrtjara mantjila!, mayutju tuwalpala. Mantjira tjananya iyala!, pana Kayinanalawana parra nyakuyinkunytjaku, parra nyakuyinkula ngalya yankula nyuntula tjakultjungkunytjaku. Pana palulawana nyuntupa waarrkana tjutangu parra nyakuyinku. Ngurra palunya ngayulu nyurrangarrinya yungku rawa kutu nyinanytjaku." Wangka panyapa kulira Muutjalu tjananya ngurrtjara mantjira yalinytjarra iyanu parra nyakuyinkunytjaku, nyakuyinkula ngalya yankula tjakultjungkunytjaku. Muutjalu kulinu, "Tjana ngalya yankula ngayunya tjakultjunanyinka, tjilirratjarra tjuta ngayuluna tjananya katiku ngurra palulawana tjananya mirri pungkula ngulutjingara iyantjaku. Ngurra palulalpi nganaṅa nyinaku."

Paluru tjana ngurra Yipurunalawana yankula tjananya yanangu watawara tjuta nyangu, Yanakaku ngantitja tjuta. Puliina yini Yitjiku-lawanaya yankula nyangu, mangarri palya ngarala waninytja, kiripitji, witjirrki, mangarri kutjupa tjutatarra. Mangarri kiripitji kal̄ka palunya tina puntu kuntara, riilangka karrpira waralytjunu, wati kutjarrangu katiyankunytjaku. Purayitiyi tjikitjipala paluru tjana parra nyakula ngalya yanu Muutjala tjakultjunktjita. Mangarri puntuya ngalya katingu, kiripitji kal̄ka palunya, witjirrki nguwanpa kal̄ka, mangarri kutjupa tjutatarra.

Parra nyakulaya ngalya katirra Muutjala tjakultjunku

Nampatja 13:25-33

²⁵⁻³³ Ngurra Kititjangka Muutjanyangarriya nyinanyingka tuwalpala paluru tjana ngurra palulawana nyakuyinkulaya ngalya yanu. Ngalya yankulaya Muutjala alatji tjakultjunu, “Ngurra palyalatju parra nyakuyinangi. Kapi tjuta ngarrirra waninyi. Yukiri, watiya, mangarri palya tjutatjarra ngarala waninyi. Mangarri ngaatjanya ngurra palulalatju mantjira ngalya katingu, nyurrangarrinya nintintjakitjangu, nyuntu yurrunpa alatji watjanutjangka. Ngurra palulaya anangu manpata tjuta nyinarra waninyi. Waala tjuta ngarala waninyi parriki palyara ngururtjunutjarra. Parriki palula kiita kutju yalalpayitjarra ngaranya. Tjinguru nganana tjilirratjarra tjuta yankula tjananya puṯu mirri pungkula ngulutjingara

wantirriyalku. Manpaṯa kutjupa tjuṯaṯarra nganaṯaju nyakula ngulurringu, waṯawara palunya tjuṯaku walytja tjuṯa.

Yamalikaku nganṯitja tjuṯaya ila nyinarra waṯinyi yalinytjarra, kanya Yiitjaku nganṯitja tjuṯaya, Tjipuyutjaku nganṯitja tjuṯaṯarraya wirrili puliwana nyinarra waṯinyi, Yamurataku nganṯitja tjuṯaṯarra. Yamalakaku nganṯitja tjuṯaku ngurrangka wilurarra Kayinananya ngurrara tjuṯa nyinanyi, yuru tinangka yilawana, karru Tjuutanawanataṯarraya nyinarra waṯinyi.”

Mayutju kutjungku Kiilipalu paṯa Kayinanalawana nyakuyinkula tjananya watjara marrkuṯu, “Kuwarri nganaṯa tjilirratjarra tjuṯa yankula pungkula wantirriyantjaku, paṯa palula nyinanytjakitjangku. Nganaṯa palya tjananya pikangu pungkula ngulutjingara iyalku.” Mayutju kutjupa tjuṯangkuya paṯa Kayinanalawana nyakuyinkula alatji watjara marrkuṯu, “Nganaṯa wiya yankula tjananya pungkunyntjaku, tjanaya nganaṯanya pungkula wiyaltjipingka, manpaṯa tjuṯangku.” Mayutju paluru tjana miitingingka wangkarra yanangu kutjupa tjuṯawana ngunytji tjakultjunangi, ngulutjingantjakitjangku. Yalatji tjananya parra ngunytjinytjunangi, “Paṯa nyarratja yalinytjarra kuya. Palunya ngurrara tjuṯangkuya mangarri puṯu tjawara pakaltjingalpayi. Palunyatjanuya mangarriku puṯulpiya kulilpayi. Ngurra nyarra palunya ngurrara tjuṯa waṯawara nyinanyi, manpaṯa tjuṯa. Tjana nganaṯanya nyakula tjinguru

yalatji kulilku, ‘Nyarra tjuṭaya pikatiwiya, nyurrkanyurrka tjuṭaya yaṅangu.’ ”

14

*Yaṅangu tjuṭangkuya ngulurrirra
putu kulilku, yankula pungkula ngurra
mantjintjakitjangku*

Nampatja 14:1-25

¹⁻²⁵ Tjakulpa wiyawana iltakutjura kulira yaṅangu tjuṭaya ngulurrirra mungangka yularra tjiṅturringu. Muutjanya Yirananyaṭarra paluru tjana palunya kutjarra yalatji payira watjaṅu, “Paṅa Yitjipilakutula maḷaku yankunytjaku. Kapi wiyawanalanyatjun ngalya katingu, mirringamaralatju, ngururra. Palyalatju paṅa Yitjipila nyinamara, pungkulalanyatju tjana wiipatjarrangku mirrintanamara. Nganaṅa wiya yankula tjananya pikangku pungku. Tjinguru Katutjalu kulini Kayinananya ngurrara tjuṭangkulanya mirri pungkunytjaku. Yalinytjarra ngurrara tjuṭangkulpi nganampa kungka tjuṭa, pipirri tjuṭaṭarra witira katirra kanyilku. Wiya, paṅa Yitjipilakutu nganaṅa maḷaku piyuku yankunytjaku.”

Yaṅangu tjuṭangkuya watjara waṅingu, “Mayutju kutjupa nganaṅa ngurrtjara nyinatjunkunytjaku, paṅa Yitjipilakutulanya maḷaku katinytjaku.” Palunyatjanu paluru kutjarrangku Tjatjuwalu anta Kiilipalu yaṅangu tjuṭa marrkuṅu, “Paṅa palulawanalitju yankula nyakuyinkula tjakultjunanyilpi. Paṅa

palatja ilta palya. Watiya, yukiri mangarri palyatjarra ngarala waninyi. Katutjalunya yunyparringkula palya katirra nyinatjunku ngurra palula. Wiya palunya ngurrara tjutakula ngulurrinytjaku. Palyala tjananya tjilirratjarra tjutangu yankula mirri pungkula wiyalku. Katutjanya wiyanyurra panyypurangkunytjaku. Palurulanya purinytju kanyilku. Tjanaya wiya Katutjanya kulini, tjanaya wiyawanangu ngunytjingu Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuta walkuni. Katutjanya kutju kantilya puntu nyinanyilampa, palurulanya purinytju kanyilku, nganana yankula pikangu tjananya mirri pungkula wiyaningka." Yanangu tjutangkuya kulira wantirra puli tjutalpi mantjiraya ngarala waningi, rungkara yiluntankunytjakitja pulanya. Palunyatjanu tjaatji kalikingka katu paarrtji nguwanpangu yirrnyara kanyiningi mayutju Katutjanya ngaranyingka.

Palunyatjanu Katutjalu Muutjanya yalatji watjanu, "Yanangu ngaa tjutaya yilta militjitji nyinanyi, ngayuku wangkaya tjukarurru kulintjawiya. Ngayulu putuna tjanampa kutjupa kutjupa palyara nintiningi, palunyatjanuya tjukarurru yurrunpa nyinamara. Kala, militjitji tjutaya pika nyunu punturringkula mirrirrikula wanalku. Kalalpi, Muutja nyuntu kulila!, nyuntupa katjapiti yuntalpiti kutju ngayuku walytja tjutalpiya nyinaku, nyuntupa tjamupiti kapalipititarra." Muutjalu Katutjanya yalatji tjapinu, "Nyuntu yilta yalturunytjungku yananguku kuya wanipayi. Yirriti nyuntu panyapa ngayunya watjanu. Yanangu

tjutangkuntaya yilta kuwarri panypurangkula kuya palyanu. Kuya palunya tjanampa wani!, nyunu puntuya nyinarra wiyarritjipingkamarra. Yiluntankunytjawiyangku tjananya yaltururirra wanti!”

Katutjalu Muutjanya yalatji watjanu, “Nyuntu kutjunin tjapingka kuyana tjanampa waniku, yuwankarraya nyunu punturirra nyinarra wiyarritjipingkamarra. Ngayulunanta tjukaruru watjani, militjitji palunya tjutaya wiya pana Kayinanangka yankula nyinaku. Ngururpaya maa yankula paluru tjana wiyarriku.”

Katutjalu tjananya yitjipungku

Nampatja 14:26-45

²⁶⁻⁴⁵ Katutjalu pulanya Muutjanya anta Yirananya watjanu, anangu tjutangka yalatji tjakultjunkunytjaku, “Ngayulu tjukaruru nyurrangarrinya watjani. Militjitji tjutangkuninyurra panypuranganyingka yiltanyurra mirrirriku. Wulkumanu tjuta anta tjilpi tjutanyurra pana Kayinanala ngururpa maa yankula mirrirriku, pana palulakutu yankula nyinanytjawiya. Yangupala tjuta yukarra tjuta kutjunyurra ngantitja tjutatarra yankula pana palula nyinaku. Tjatjuwanya anta Kiilipanyatarra kana nyinarra pana palulalpipula nyinaku. Pana palunya yalinytjarra nyurrangarri ngulurirra wantinyingka, nyurrangarrimpa pipirri ngantitja tjuta kutjuya pana palula yankula nyinamalpa. Nyurrangarrimpa pipirri tjuta ngantitja tjutatarra gurra ngaawana

kapiwiyawana rawa nyinayinamalpa yiiya puutiypala. Militjitji tjuṯanyurra yilta ngurra palula yankula ngururra mirrirriku.”

Katutjalu watjantja palunyaya kulira yanangu tjuṯangku puṯu kulira yularra watjara pun-gangiyanku, “Yiltala Katutjanya panypurangkula kuya palyanu. Kalalpi, nganaṅa kuwarri yalinytjarra yankula pungkula wantirriyalku, tjilirratjarra tjuṯangku.” Muutjalu tjananya marrkuṅu, “Wiya. Pikaku yankuwiyangkuya wanti!, Katutjaku wangka kulira kilytjuntankun-tyjawiya. Palyaya ngaangka nyinama! Tjingu-runyurra pika pungkukitja yananyinka, Katut-jalu nyurranya wiya yanṯara yanṯara kanyilku.”

Kulintjawiyangkuya tjilirra mantjira yalinytjarra yanu, Yamalikaku ngantitja tjuṯa pikanku pungkukitja. Palunyatjanu Yamalikaku ngantitja tjuṯangku Kayinananya ngurrara tjuṯangkutarra tjananya mirri pungu. Kutjupa tjuṯa tjananya Yitjurilaku ngantitja tjuṯa pungkula ngulutjingara malaku wantirriyanu.

Mayutju palunya tjuṯa, paṅa Kayinalawana nyakuyinkula nyinapayi tjuṯa tjananya Katutjalu yitjipungkula mirrintanu. Nyuṅu punturrirra tjana nyinarra wiyarringu. Kutjarra kutjupapula palya kana nyinangi, Tjatjuwanya an Kiilipanya.

**Mayutju nyinanytjakitjangkuya
kulilku wati maṅkuṯu, Kuuralu,
Tiitjalu, Yāparamalu**

*Muutjanya an Yirananyaya panypurangkula
tjutulku*

Nampatja 16:1-27

1-27 Mayutju mankurrrpa Kuuralu, Tiitjalu, Yaparamaluya mayutju kutjupa tjutangkutarra Muutjaku an Yiranaku kuyarrirra panypurangu. Mayutju palunya tjuta tjungurringu tuu yantatan pipitiyi. Tjana Muutjanya an Yirananya yalatji watjara panypurangu, “Wiyalanya nyupali tjukarurru kanyilpayi. Muutja. Nyaaku nyuntu mayutju tinarringu nganampatju? Ngananatjutarra mayutju tjuta nyinanyi, Katutjaku walytja tjungula nyinanyi.” Muutjalu wangka palunya kulira watungarala Katutjanya tjapinu. Tjapira pakara tjananya yalatji watjanu Kuuranyangarri, “Katutjalu kulini mayutju nyurrangarrimpa nyinanyi. Mungawinki palurulanya nintilku, palurulanya nintilku mayutju nyinatjunutja. Katutjalu nyinatjunutja palunya kutju tjawirrilyi kutjalpayikutu palya yankula Katutjanya walkulku. Mungawinki kanilpa yayinatjanu palyanutja tjuta mantjirala waru yalta yintira ngarala kanyila!, nyiti puyutjunkupayitjarrangku. Palunyatjanula nyakulpi, mayutju palunya, Katutjalu mayutju ngurrtjara nyinatjunku.” Yalatji kuliraya ngurrakutu yanu.

Palunyatjanu Muutjalu wikarru wantirriyanu Tiitjanya an Yaparamanya yaltirra ngalya katinytjaku. Wikarrutja paluru pulanya puu yaltirra yankula Muutjala yalatji tjakultjunu, “Wiya. Paluru kutjarra nyinanyi. Paluru kutjarra, nyuntunya yalatji panypurangu,

'Nyuntu wiyawanangkulanyatju ngurra ngaa kuyawana ngalya katingu, ngurra palyakutu katinytjawiyangku. Nyuntu wiyalinyatju mayutju nguwanpangku altinytjaku. Nyuntu mungutja nyinanyi.' " Tjakultjungkunytja kulira Muutjalu mirrpanarrirra Katutjanya watjanu, "Paluru kutjarrangku tjawirrilyi yungkukitjangku ngalya katinytjala, wiyapulampa yunyparrinytjaku! Paluru kutjarrangkupula wiyawanangku ngunytji wangkapayi."

Mungawinki pakara Kuuranyangarri kanilpa waru yalta kutjuṯu kutjuṯutjarra tjaatji kalikingka yankula ngarangi, tjawirrilyi kutjalpayingka wanma nguwanpa, parrikingka yala yilangka ngarangi. Muutjanya an Yirananyatarra tjungu ngarangi.

Palunyatjanu tjananya Kuuralu yaltingu, yanangu yuwankarra ngalya yankula tjungurrinytjaku. Palunyatjanu Katutjanya paarrtji puntutjarra ngarangi. Muutjanya an Yirananya watjanu, "Wanmapula ngara!, ngaanpa yanangu yuwankarra ngayulu tjananya yiluntankuku kuwarri." Muutjalu an Yiranalu kulira watungarala Katutjanya yalatji marrkunu, "Katutja, nyuntu mayutju tina nyinanyi. Wati kutjungku nyuntunya kuya palyanu, palunya kutju nyuntu pungkunytjaku, wiya yanangu yuwankarra nyuntu pungkunytjaku." Palunyatjanu tjana yanangu yuwankarra ngurrakutu yanu.

Mayutju Katutjalu Muutjanya piyuku watjanu, "Yanangu tjuta tjananya watjala!, ngurra

tjanampa wantirra wanmarrinytjaku, Kuuraku walytja tjutaku, Tiitjaku walytja tjutaku, Yaparamaku walytja tjutaku.” Kala Muutjanyangarriya Tiitjaku an Yaparamaku ngurrakutu yanu. Yila nyinanytja tjuta tjananya paluru tjana watjanu, “Ngurra nyarra tjutanya wantirra wanmarri!, Katutjalu tjungu nyurranya mirri pungkutjip-ingkamarra.”

*Pana yalarringutjangka Kuuranyangarri
punkara ngatingka wiyarringku
Nampatja 16:28-35*

28-35 Palunyatjanuya yanangu tjutangu palunya tjutaku ngurra wantirra yankula wanma ngarala waningi. Tiitjanyangarritarra palumpa miita, katjapiti yuntalpititarra kaliki yalangka ngarala waningi. Yaparamanya palumpa walytja tjutatarraya kaliki walytjangka yalangka ngarala waningi. Muutjalu tjananya yanangu tjutangka yalatji watjanu, “Yanangu nyarra tjutaya tjinguru kana kutuya nyinaku, yalatjiya kulila! ‘Katutjalu ngayunya Muutjanya nyurrangarrimpa mayutju wiyalpi nyinatjunku.’ Tjinguru Katutjalu pana yalantjala, yanangu paluru tjana tjuta ngatingka punkara wiyarringku, yalatjinyurra kulintjaku, ‘Yiltalampa Katutjalu mayutju tina nyinatjunu, Muutjanya.’ ”

Yalatji wangkarra wiyarringutjangka pana yalarringu. Ngati yalarringutjangka tjana punkara mirrirringu Tiitjanyangarri, Yaparamanyangarri, Kuuranyangarri, Kuuraku wangka kulilpayi tjutatarra. Pana yalarrirra

piyuku malaku patirringu. Tjana ngulu punkara mirrarra waninytjala kulira yanangu kutjupa tjutaya ngulurrirra tjalkalungu. Mirrarraya tjalkalungkula yanangu kutjupa tjutawana watjarinangi, "Tjalkaluwalaka!, pana yalarringutjangka punkara mirrirritjipingkamarra."

Panyapa tjuta tjananya yurrunpa tjaatji kalikikutu yankula kanilpa yaltatjarra ngarangutjatjanutarra, Katutjalu tjananya warutjarrangku mirrintara wiyanu yantata kutjarra an pipitiyipala.

17

Yiranaku watiya yukiritjarrarrinku Nampatja 17:1-12

¹⁻¹² Mayutju Katutjalu Muutjanya watjanu, "Yanangu tjutaya walytjararranpa tuwalpala nyinarra waninyi. Walytjararranpa Ruupinaku ngantitja tjuta nyinanyi, mayutju tina tjanampa. Walytjararranpa kutjupa Tjuutaku ngantitja tjutaku nyinanyi mayutju tina kutjupa. Yalatjiya mayutju tuwalpala nyinanyi walytjararranpa tuwalpalakunu. Tjana watiya katiyankupayi, kali nguwanpa. Nyuntu mayutju palunya tjutangka tjananya watjala!, tjanaya watiya palunya ngalya katirra nyuntunya yungkunytyjaku. Mayutju kutjungkunta watiya yunganyingka, mantjira nyuntu watiya palula yini wakala!, mayutju palunya. Mayutju kutjupangkunta watiya yunganyingka, nyuntu mantjira watiya palula yini wakala!, mayutju

palunya. Yalatji watiya tuwalpalangka mayutju yini tuwalpala wakala! Wakara watiya palunya tjuṯa katirra tjaatji kalikingka tjarrparra pukutju palula yila paṅangka tjurra!, puli wirulya kutjarratjarrangka, watiya kutju ngarrirra yukiritjarrarrinytjaku. Yukiritjarrarrinytja yininyurra nyakula nintingku kulilku, mayutju ngayuluna nyinatjunutja.”

Palunyatjanu Muutjalu watiya tjuṯa tjanampa mantjira yini wakaningi, watiya kutjuṯu kutjuṯungka, Yiranakunu watiyangkatarra. Watiya walytjangka Muutjalu mantjira wakalwiyangku wantingu. Mayutju kutjupa tjuṯaku kutju tjanampa watiya tjuṯangka wakara katirra tjunu.

Mungawinki Muutjalu yankula tjaatji kalikingka tjarrpangu, watiya palunya tjuṯa ngurrtjalkitja. Paluru nyangu watiya kutju yukiritjarrarrirra ngarringitja, mayi yunmitjarra. Nyakula yini Yirananyalpi nyangu. Watiya tuwalpala palunya mantjira katirra Muutjalu tjananya nintiṅu, yaṅangu tjuṯa tjungu ngaranytjala. Watiya mangarritjarra nyakulaya yini Yirananyatjarra mayutju lipinpala paluru watiya walytjangku walytjangkuyanku mantjira kanyira waningi. Mayutju Katutjalu Muutjanya yalatji watjanu, “Yiranaku watiya mantjira maḷaku katirra tjaatji kalikingka tjurra!, pukutju palula, kutu ngarrinytjaku. Puṯu kulilpayi tjuṯangu watiya palunya mangarritjarra nyakula kulintjaku, ngayunya panyapuranguwiyangku.” Muutjalu watiya

palunya mantjira katirra pakutju palula tjunkula wantingu.

18

Tulkuku mayutju tjutangku yalatjiya tulku tjukarurru palyantjaku

Nampatja 18:1-7

1-7 Mayutju Katutjalu Yirananya yalatji watjanu, “Ngayuku tulkungka nyinarranyurra tjukarurru kaliki ngaangka palyantjaku. Wiyawanangkunyurra palyanangka ngayulu nyurrangarrinya pungku. Nyuntu Yirana kulila!, nyuntu, nyuntupa katja tjutatarra Lipayiku ngulytju ngantitja tjuta nyinanyi, kutjupa tjutatarraraya palumpa ngulytju ngantitja nyinanyi Lipayiku. Nyuntu tjananya yalti!, kalikiwanaya ngalya yankula waarrkarrinytjaku. Kalikingka yila kutjuya waarrkarrinytjaku, unguwiya, yurilta kutju. Tulkuku mayutju tjuta kutjunyurra kalikingka yunngu waarrkarrinytjaku, yulytja palunya tjutawana. Tjawirrilyi kutjalpayiwanatarra nyurrangarri tulkuku mayutju tjuta waarrkarrinytjaku, wiya tjanaya Lipayiku ngantitja kutjupa tjuta palulawana waarrkarrinytjaku. Tjinguru Lipayiku ngantitja kutju watawatarringkula yulytja palulawana waarrkarrinyangka mirri pungkutjipingkana. Paluru tjana kapi, waru yulytja kutjupatarra mantjira katirra kalikingka yurilta ila tjunkula waarrkarrinytjaku. Tjinguru yanangu kutjupangu ilarringkula kaliki palula

ngayuku yulytja tjuṯa pampuningka, mirrina pungkutjipingka.”

Tulkuku mayutju tjuṯaku kuka an manggarri yungkunytjaku

Nampatja 18:8-20

⁸⁻²⁰ Mayutju Katutjalu Yirananya yalatji watjanu, “Tjawirrilyi ngayuku kuka an manggarri yanangu tjuṯangkuya katirra yungkunytjala palyanyurra tulkuku mayutju tjuṯangu kutjunyurra ngalkuntjaku, kutjupa tjuṯangkuya wiya ngalkuntjaku. Nyuntu, nyuntupa katja tjuṯangu kutjunyurra tjungungku ngalkuntjaku.

“Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṯangu manggarri tjawirrilyi kutjupa tjuṯa ngayuku katirra yungkunytjaku. Tjawirrilyi palunya palya nyur-rangarrimpa walytja tjuṯangu ngalkuntjaku, katjapitingku, yuntalpitjingu, tjamupitingku kapalingkutarra.

“Manṯi yurruntitja tjuṯa, ngayukutjuya Katutjaku nyinanyi. Maamangku an paapangku katja yurruntitja mantjira mani katirra tulkuku mayutjuku yungkunytjaku. Yalatjiya mani yungkunytjaku ngayuku waarrkana tjuṯaku, ngaparrtjingu, katja yurruntitja mantjira.

“Puluka, tjiipi, nanikuta wiima, yurruntitja tjuṯa, ngayukutjuya yuwankarra nyinanyi. Wiya yanangu tjuṯangu palunya tjuṯa tjananya mantjira mani katirra yungkunytjaku tulkuku mayutjuku, wiya. Paluru tjana ngunytji tjananya

kuka tjuṯa kanyira katirra tjawirrilyi pungkunyṯjaku, ngayuku Katutjaku. Mirri punganyingka wiḷa yaḷara tjira, kapurarrtji kutjarra, yaḷuṯarra mantjira warungka kutjara wiyantjaku, ngayuku Katutjaku yungkula. Kuka winki kutjupa palyanyurra tulkuku mayutju tjuṯangu ngalkuntjaku.”

Katutjalu Yirananya kutu yaḷatji watjaṅu, “Paṅa Kayinanakutunyurra Lipayiku ngantitja tjuṯa ankula wiya paṅa walytja kanyilku, Yitjurilaku ngantitja kutjupa tjuṯangkuya paṅa walytja kanyilku. Wiyanyurra paṅa walytja kanyilku, mangarri pakaltjingantjaku. Ngayulu nyurrangarrinya watjaṅi, yilta kutjupa tjuṯangu yungkunyṯjala palya nyurrangarri ngalkuntjaku, tjawirrilyi palunya. Yaḷatjina nyurrangarrinya yaṅtayaṅtara kanyilku.”

Lipayiku ngantitja tjuṯaku yungkula kanyintjaku

Nampatja 18:21-32

²¹⁻³² Mayutju Katutjalu Muutjanya yaḷatji watjaṅu, “Kuwarrilpi Lipayiku ngantitja tjuṯangu kalikingka waarrkarrirra purinytju kanyilku. Palunya tjuṯangu kutjuya kaliki ruulamapira karrpira katirra ngurra kutjupangka ngaratjunkula purinytju kanyilku. Kaliki palunya ngaranyingka Yitjurilaku ngantitja tjuṯangkuya kalikikutu katirra tjawirrilyi ngayuku yungkunyṯjaku. Paluru tjana mangarri mantjira wiimaniya tjawirrilyi yungkunyṯjaku ngayuku, kalikikutu katirra. Tjawirrilyi palunya tjuṯa ngayulu

watjanutjangka, Lipayiku ngantitja tjutangku ngalkuntjaku. Kiripitji, yarinytji, mangarri kalkatjarra kutjupa mantjira wiimaniya tjawirrilyi yungkuntjaku ngayuku. Ngayulu watjani, Lipayiku ngantitja tjutangkuya tjawirrilyi palunya tjuta ngalkuntjaku.

“Pana Kayinanakutu yankula Lipayiku ngantitja tjutangku wiya pana walytja kanyilku mangarri pakaltjingantjaku. Mangarri tjawirrilyi palunya tjanampa nyurrangarri kutu yungkuntjaku. Tawunu mankurra kutjupa tjanampa ngaraku, palyaya ngurrangka nyinanytjaku.

“Mangarri tjawirrilyinyurra katirra ngayuku yunganyingka, Lipayiku ngantitja tjutangkuya mantjira wiima ngayunya Katutjanya yungkuntjaku, Yitjurilaku ngantitja kutjupa tjutangkuya tjawirrilyi ngayuku yungkuntja nguwanpa.”

Yayinatjanu pilkatija palyalku, nyakulaya tjana kanarrinytjaku

20

Nampatja 20:1—21:9

Muutjalupula Katutjanya tungunpungku

Nampatja 20:1-21

¹⁻²¹ Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta parra yankulaya ngurra kutjupawana yanu, kapi-wiyawana, yini Kiititjalawana. Palulanguru Muutjaku kangkuru Miriyamanya mirringu. Yularraya palunya tjunu.

Ngurra palula tjana kapiwiya nyinangu. Tjungurringkulaya tjana Muutjala Yiranala piyuku panypurangu, "Nyaaku nyupali nganananyatju ngurra ngaakutu ngalya katingu?, tjinguru nganananyatju pungkula tjunkukitjangku?, puluka tjiipi tjutatarra. Pana Yitjipingkalatju nyinamara, ngurra palyangka. Ngurra ngaangka kapiwiya, mangarriwiyatarra ngaranya. Nyaaku nyupali nganananyatju ngaakutu ngalya katingu?" Muutjanya anta Yirananya tjaatji kaliki palulakutu yankulapula mantangka watungarangu Katutjanya tjapilkitja. Palulanguru Katutjanya kalikingka katu paatji nguwanpa ngarangu. Paluru Muutjanya yalatji watjanu, "Nyuntu pukutju palula watiya palunya mantjira yankula yanangu tjuta tjunguntjaku. Tjungura tjananyapula kati puli nyarrakutu!, tjana ngarala nyakunytjaku. Tjana ngarala nyakunytjala nyuntu pulingka wangka!, kapi yalarrinytjaku, pulinguru. Palulanguru kapi nyurrampa pulinguru yalara yintiku, piiringi nguwanpa, uwankarrangkunyurra tjikintjaku, kuka tjutangkutarra." Watiya palunya pukutju palula mantjira Muutjalu anta Yiranalupula yanangu tjuta tjungura puli palulakutu katingu.

Palulanguru Muutjalu tjananya yalatji kuru watjanu, "Yaatapalipa tjutanyurra ngarala waninyi. Kapilitju nyurrangarrimpa puli ngaangka yalalku." Palulanguru Muutjalu puli palunya kutjarrangara yatunu watiyatjarranku, wangkawiyangku. Palunyatjanu kapi tina yalara yintingu. Yanangu tjutangkuya

tjikinangi, anta kuka tjutangkutarra. Muutjalu puli watjantjawiyangku watiyatjarrangku yatunutjala, Katutjalu pulanya yalatji kuru watjanu, “Ngayulu ngangkari puntutjarrangku kapi yalara yungkupayi. Nyupali puli yatulwiyangku pulikutu wangkamara, ngayulu nyupalinya watjanutja. Ngayuku wangka nyupali kulinmara. Wiya nyupali tjananya pana Kayinanalakutu katiku. Nyupali tjananya katirra ngururra maa iyalku.” Katutjaku wangka palunya paluru kutjarrangku kulinu.

Yiitumanya ngurrara tjutaku ngurrawana yankukitjangku Muutjalu pulanya waarrkana kutjarra wantirriyanu mayutju tjanampa tjapintjaku. “Palyalatju yanku kurutjukata nyuntupa ngurrawana?” Yankulapula tjapintjala mayutju paluru wiya watjanu. Muutjalu tjananya piyuku iyanu yankula mayutju palula tjapintjaku, tjana ruutuwana kurutjukata parrpatu yankunytjaku. Piyuku tjananya mayutju paluru wiya watjara palumpa tjilirratjarra tjuta tjananya tjungunu. Palulanguru paluru tjana yankula Yitjuri-laku walytja ngantitja tjuta tjananya pikangku pungkula iyanu. Palulanguru Muutjanyangarri taanarrirra yiwarra kutjupawana yanu, pungkupayi tjutangkamarra.

Yirananya mirrirringku

Nampatja 20:22-29

²²⁻²⁹ Muutjanyangarriya puli yini Yuurakutu yankula tjana nyinangu. Palulanguru mayutju Katutjalu pulanya watjanu, “Yirananya wiya pana Kayinanalakutu yankula nyinaku. Ngurra

palula nyupali wiya wangka ngayukunu kulinu, ngurra Miripala. Muutja, nyuntu pulanya Yirananya anta palumpa katja yurruntitja Yalitjanya katirra pulanya puli Yuurangka kalpatjurra! Katirra pulanya puli palula tulkuku mayutjukunu mantarra Yiranala yirriwiltjinkula Yalitjalalpi tjarrpatjurra!, tulku mayutju tinalpi paluru nyinanytjaku. Yirananya puli palula katu mirrirriku.” Palulanguruya Muutjanyangarri tjungu puli Yuurangka katu kalpangu. Puli palula katu Yirananya mirrirringu. Palunyatjanu Muutjalu anta Yalitjalu tjarukatirra tjananya tjakultjunu yanangu tjutangka. Kuliraya rawa yulangi tjilpi Yirananyatjirratja.

21

Yayina nguwanpa pilkati palyalku

Nampatja 21:4-9

⁴⁻⁹ Puli Yuurangkaya nyinarra pana Yiitumangka yitiwana yanuya. Yankulaya kapiku putu ngurrira mayi maanaku yunytjuwiyarringu. Paluru tjana yanangu tjutangka Katutjanya anta Muutjanya piyuku panypurangu, “Nyupali nyaaku nganananyatju ngalya katingu ngurra ngaakutu?, mangarriwiyakutu, kapiwiyakutu tarra. Pana Yitjipingkalatju palya nyinamara. Wiya ngananatju yunytjurrinyi mangarri maana ngaatjanya kutulingku ngalkuntjaku.” Palulanguru Katutjalu pilkati tjuta wantirriyanu, patjara tjananya uwankarra

mirrintankunytjaku. Pilkaṯi tjuṯangu yaṅangu maṅkurpa nguwanpa tjananya patjara mirrintanu. Yaṅangu maṅkurpa palunya mirringkunyjtjala nyakulaya kutjupa tjuṯangu Muutjanya yalatji watjaṅu, “Nganaṅatju Katutjanya anta nyuntunya wiyawanangu panypurangu. Nganaṅatju yalatji panypurangkula yilta kuya palyaṅu. Katutjanya nganampa tjaṗila!, pilkaṯi tjuṯa payira wantirriyantjaku.” Palunyatjanu Muutjalu tjanampa tjaṗiṅu. Palulanguru Katutjalu Muutjanya watjaṅu, pilkaṯi nguwanpa yayinatjanu palyantjaku, palulanguru watiyanka katu waralytjungkunytjaku. Katutjalu watjaṅu yalatji, “Patjantjala yaṅangungku pilkaṯi palunya yayinatjanu palyaṅutja nyakula palyarriku.” Palulanguru Muutjalu pilkaṯi nguwanpa palyara waralytjunu. Palunyatjanu patjaṅutja tjuṯaya nyakula yilta palyarringu, mirririnytjawiyalpi.

Piilamanya nyinamalpa

22

Nampatja 22:1—24:25

Piilakalu Piilamanya yaltiku

Nampatja 22:1-21

1-21 Palunyatjanu Yitjurilaku walytja ngaṅitja tjuṯangu tjananya yankula Yamuraku ngaṅitja tjuṯa mirri pungangi. Paluru tjana mirri pungkula tawunu tjuṯangka waala tjuṯa yaṅtayaṅtalpayi.

Palulanguru Yitjurilaku walytja ngantitja kutjupa tjuta yankula puliina yini Muwapala nyinangu, panya karru Tjuutanala kakarrara. Muwapanya ngurrara tjutaku mayutju tina yini Piilakanya nyinangi. Paluru tjakulpa kulinu, Yitjurilaku ngantitja tjutangku Yamuraku ngantitja tjuta pungutjangka. Panyapa kulira paluru ngulurringu. Ngulurringkula mayutju paluru wikarru tjirripala wantirriyanu, wati Piilamanya yaltirra ngalya katinytjaku. Wikarru paluru tjana mani tina tjuta katingu Piilamaku yungkunytjaku. Paluru tjana yankula Piilamanya yalatji tjakultjunu mayutjukunu wangka, “Yanangu mingalingkuya ngalya yanu, ngurra Yitjipilanguru. Tjana nganananya mirri pungkutjipingka, ngurratarra nganampa kanyilpayingkamarra, nyuntu ngalya yankula ngurra ngaanguru Katutjanyalampa tjapila!, pungkunytjaku tjananya. Kanya tjana tjutalingkuya nyinarra waninyi, ngananatju mankurra nguwanpala nyinanyi. Nyuntu ngalya yankula ngurra ngaanguru tjapila Katutjanya!, pungkunytjaku tjananya.”

Piilamalu wangka palunya kulira Katutjanya tjapinu. Katutjalu palunya marrkunu, “Nyuntu wiya yankula ngurra palula tjapintjaku, ngayulu tjananya pungkunytjaku, Yitjurilaku ngantitja tjutanya.” Palulanguru Piilamalu tjananya wiya watjanu. Piilamaku wangka kuliraya wikarru paluru tjana piyuku yankula mayutju Piilakala tjakultjunu. Palulanguru tjananya Piilakalu mayutju tina tjuta Piilamalakutu piyuku iyanu. Yankula Piilakaku wangka tjana tjakultjunu Piil-

amala yalatji, “Mani tina, yulytja tinatarrananta yungku, nyuntu ngalya yankula ngurra ngaanguru Katutjanya tjpintjala, paluru tjananya Yitjurilaku ngantitja tjutanya mirri pungkunyjtaku.” Piilamalu piyuku Katutjanya tjapinu. Katutjalu yalatji watjanu, “Piilama. Palyanu nyuntu mayutju palunya tjutawana yankunyjtaku. Ngayulunanta watjantjala kutju nyuntu palulawana palyala!” Piilamanya aali tungkiyingka kalparra yanu mayutju palunya tjutawana.

*Yilkari ngurraranku tuungkiyi yangatjunku
Nampatja 22:22-41*

22-41 Palunyatjanu Piilamanya maniku kulira yunytjurringkunyjtjala Katutjalu kulira yunytjuwiyarringura. Palulanguru yilkari ngurrara wantirriyanu, ruutungka yangara ngaranyjtaku, tjuula watawaratjarra. Tuungkiyi paluru kutju nyangu yilkari ngurrara palunya, yutiwiya ngaranyjtjala. Tjuulatjarranku wakaltjipingkamarra ngulurringkula tuungkiyi ruutungka tjayitiwana yanu. Palunyatjanu Piilamalu mirrpanarrirra tuungkiyi palunya pungangi. Palunyangka yilkari ngurrara paluru maa yankula parriki yutjungka ngarangi ruutu yangara. Parriki pulitjanu palyanutja palula ngarangi. Yilkari ngurraranku tjuula watawaratjarranku wakaltjipingkamarra tuungkiyi paluru parrikingka yila yankula Piilamanya tjina yutjura pikantanu. Palulanguru Piilamalu wayilarrirra tuungkiyi palunya piyuku pungangi. Palulanguru yilkari

ngurraranku maa yankula parriki kutjarrangka ngururpa yutjulingkungka piyuku ngarangi. Yutju palulawana tuungkiyi wanaparri kutju yankupayi, tuungkiyi kutjarra kutjupa yankunytjawiya yutjuwana. Yutju palula ilkari ngurrara nyakula tuungkiyi paluru ngarakatingu. Palunyatjanu Piilamalu puntura wayilarrirra watiyatjarranku pungangi.

Katutjalu nintintjala tuungkiyi yanangu nguwanpa wangkangu Piilamala. Yalatji tuungkiyi paluru tjapinu, “Nyaangurutjunu tjirripalangara pungangi?, ngayuluna yaalytji palyantjala?” Piilamalu watjanu, “Nyuntu wiyawananku ngayunya katingutjangka. Tjuula watawara katiyankula wakarananta mirrintanamara.” Tuungkiyi paluru Piilamanya piyuku watjanu, “Yirriti wiyananta wiyawananku katiyankupayi, ngarakatirra. Yalatji tjukarurrunanta watjani.” Palulanguru Piilamalu watjanu, “Yuwa, tjukarurrunin katipayi.” Palunyatjanu Katutjalu Piilamanya kuru yalanu nguwanpa. Yilkari ngurrara paluru yuti nyangu tjuula watawaratjarra yutjunga ngaranytjala. Nyakula Piilamanya ngulurringkula watungarangu.

Yilkari ngurrara paluru Piilamanya yalatji kuru watjanu, “Nyuntu tuungkiyi pungkuwiyangku wantimara, ngayulunanta yangatjunkunytjala. Nyuntu ngurra walytjangka nyinamara, ngalya yankunytjawiya. Nyuntupa tuungkiyingku ngayunya nyakula tjirripalangara tjayitiwanarringu, ngayulunanta mirri pungkutjippingka. Tjinguru ngayulakutu

nyuntunya tuungkiyingku ngalya katinytjala, ngayulunanta mirri pungamara, tuungkiyi palunya wantirra pungkuwiyangku.” Piilamalu watjanu, “Yiltana ngalya yankula kuya palyanu. Ngayulu tuungkiyingka nyinayinkula, ngayulu nyuntupa ngurra nyinangi. Tjinguru nyuntu watjantjala ngayuluna yarurriku ngurrakutu.” Yilkari ngurrarangu watjanu, “Wati pala tjuṭawana nyuntu tjanala yanama, kutu! Ngayulunanta watjantjala kutju nyuntu watjala!” Piilamanyangarriya yanu Piilakaku ngurrakutu. Piilakalu nyakula Piilamaku yunyparringu.

23

Piilamalu tjanampa Katutjanya tjaipilku

23:1-30; 24:1-9

¹⁻³⁰ (23:1-30; 24:1-9) Piilamalu Piilakanya yalatji watjanu, “Katutjaluni watjanutjangka kutjuna watjalku.” Aali pakara Piilaka paluru Piilamanya katingu puli Pamutjapalakutu. Puli palulapula kalparra nyangu tjananya Yitjurilaku ngantitja tjuṭa, tjuṭalingkuya puliinawana nyinarra waṅingu. Nyakula Piilamalu Piilakanya watjanu tiipula nguwanpa tjanapala pulitjanu palyantjaku, tjawirrilyitarra kutjantjaku. Palulanguru piyuku watjanu tjawirrilyi puluka manti tjanapala anta tjiipi manti tjanapala mantjira ngalya katinytjaku.

Tiipula palula tjuṭa ngaranytjala, Piilamalu anta Piilakalu puluka kutju anta tjiipi kutju pungkula kutjanupula, tiipula kutjunga. Palunyatjanu tiipula kutjupakutu puluka kutjupa anta

tjiipi kutjupa tiipula palula kutjara wiyaṇu, Katutjaku. Yalatjiya tiipula tjapanpalangka kunaṭinpa puluka anta tjiipi kutjara wiyaṇu.

Piilamalu Piilakanya yalatji watjaṇu, “Ngaangka patanma!, ngayulu pulingka kalparra Katutjanya tjapilku.” Paluru Katutjanya tjapira tjarukatirra tjananya Muwapanya ngurrara tjuṭaku mayutju tjuṭa tjananya watjaṇu, Piilakanyatarra, “Palangkuni Piilakalu nyurrangarrimpa mayutju tinangku wikarrutja tjuṭa iyaṇu, ngayunya ngalya katinytjaku. Paluru tjana ngayunya ngalya katingu Katutjanya tjapintjaku, paluru tjananya Yitjurilaku nganṭitja tjuṭa pungkunytjaku. Katutjalu wiya tjananya kulini pungkunytjakitjangku. Paluruṇi wiya watjaṇu. Palunyatjanu ngayuluna puṭu kulini Yitjurilaku nganṭitja tjuṭa yinkarra kuyalkitjangku. Tjana minga nguwanpa nyinanyi Katutjaku ninti tjuṭa, palumpa walytja tjuṭa.” Kulira Piilakalu Piilamanya yalatji payiṇu, “Nyarra tjuṭa yinkarra kuyantjakunanta watjaṇu. Yalatjiku tjana nyuntunya ngalya katingu. Wiya nyuntu tjanaya kuyalwiyangku wantinytjaku.” Piilamalu tjananya Piilakanyangarri piyuku watjaṇu, “Katutjaluni watjanutjangka kutjuna nyurrangarrinya watjalku.”

Piilakalu Piilamanya watjaṇu ngurra kutjupakutu yankula tjawirrilyi kutjupa tjuṭa pungkula kutjantjaku. Piilaka paluru watjaṇu ngurra palulanguru Piilamalu piyuku Katutjanya tjapintjaku, paluru Yitjurilaku nganṭitja tjuṭa mirri pungkunytjaku. Ngurra

palula Piilamalungarri tjawirrilyi pungkula kutjara Piilamalu Katutjanya yankula piyuku tjapinu. Putu tjapira paluru yankula Piilakala yalatji watjanu, “Katutjalu tjanampa tjukarurru palyalku, kuyantjawiyangku.”

Kulira Piilaka paluru Piilamanya piyuku watjanu, ngurra kutjupangka yankula tjawirrilyi tjuta pungkula kutjantjaku, Katutjanya piyuku tjapintjaku. Palulanguru Piilamalu Katutjanya piyuku tjapinu, Katutjalu tjananya mirri pungkunyjtaku. Katutjalu piyuku watjanu Yitjurilaku ngantitja tjuta mirri pungkuwiyangku. Yalatji Piilamalu Piilakanya piyuku tjakultjunu.

24

Piilakalu Piilamanya payira wantirriyalku Nampatja 24:1-25

¹⁻²⁵ Palulanguru Yitjurilaku ngantitja tjuta kuyalkitjangku Piilakalu wayilarringkula Piilamanya payira wantirriyanu, mani anta yulytja yungkuwiyangku. Yalatji Piilamanya payinu, Piilakalu, “Wikarrutja tjutanya tjananya ngayulu wantirriyanu, nyuntu ngalya yankula tjananya kuyantjaku. Palulanguru nyuntu tjananya kuyantjawiyangku wantingu. Wiyananta mani, yulytjatarra yungku, ngurrakutu yarra!” Piilamalu watjanu, “Ngayulu irriti panyapa wikarrutja tjutangka watjanu, Katutjaku wangkawana kutjuna palyalku. Tjingurunin mani tina, puli kuulta, puli tjiilpa yungkunyjtala, ngayuluna

wantirra Katutjaku kutju ngayulu tjukarurru nyinaku.”

Ngurrakutu yankukitjangku Piilama paluru Piilakanya yalatji watjanu, “Ngurra walytjakutuna piyuku yananyi. Katutjalu watjanutja ngaatja wiya kutjunanta tjakultjunanyi. Yitjurilaku ngañtija tjutaku mayutju tina ngula nyinaku. Mayutju paluru tjananya palumpa tjilirratjarra tjuta ngalya katiku, Muwapanya ngurrara tjuta mirri pungkula ngulutjingara wantirriyantjaku, Yiitumanya ngurrara tjutatarra. Alatji nyurrangarrinya mirri pungkula nguratarra nyurrampa kanyilku, ngurrangkaya kutu nyinakitjangku. Ngurra kutjupa kutjupa nyinanytja tjuta tjananya Yitjurilaku ngañtija tjutangu mirri pungkula wiyalku, ngurra tjanampangkaya kutu nyinakitjangku.” Wangka palunya tjakultjunkula wantirra Piilamanya ngurra walytjakutu piyuku yanu.

Muutjanya mirringku

27

Nampatja 27:12-23; Tjutaranami 31:1-13; 34:1-12

*Katutjalu Tjatjuwanya mayutju nyinatjunku
Nampatja 27:12-23; Tjutaranami 31:1-8*

¹²⁻²³ Mayutju Katutjalu Muutjanya watjanu, “Ngayuluna nyupalinya Yirananya ngurra Kiiitjala watjanutjanga, kulintjawiyangku nyupali wantingu, kapi tjanampa mantjintjakitjangku. Ngayulu ngangkari puntutjarrangku palyalpayi kututja, wiya nyupali yalatji

tjananya nintiṅu. Palulanguru nyuntu pulingka kalparra paṅa Kayinananya nyakula mirrirriku. Paṅa palulakutu nyuntu wiya yankula nyinaku.” Muutja paluru Katutjanya tjaṅiṅu, “Tjapiniṅanta nyuntu mayutju kutjupalpi tjanampa ngaratjunkunytjaku, pikakutu tjananya tjukaruru katinytjaku. Wati nguluwiya nyinanytja ngurrtjara ngaratjurra!, mayutjungku tjananya kanyintjaku, mayutjuwiyalpiya nyinatjipingkamarra.” Palunyatjanu Katutjalu Muutjanya watjaṅu, “Yankula Tjatjuwanya tjiṅpi Naanaku katja yalṅirra ngalya katirra ngaratjurra!, tulkuku mayutju tiṅangka yila, yini Yalitjala. Yalatji Tjatjuwanya ngaranytjala tulkuku mayutjungka kurungka, yaṅangu tjuṅangka kurungkatarra, nyuntu Tjatjuwangka mara katangka tjunkula yalatji tjanala watjala!, ‘Wati ngaatjanyalpi mayutju nyurrangarrimpa ngaranyi, ngayuluna kuwarri mirrirriku. Karru Tjuutanangka munkarra wiyala tjungu yankula nyinaku. Mayutju ngaangu nyurrangarrinya katiku, karru Tjuutanangka wilurarra tjananya pikangu pungkunytjaku. Mayutju Katutjalu nyurrangarrinya aalpamilalku, ngurra palunya ngurrara tjuṅa mirri pungkula wiyantjaku. Nyurrangarri nguluwiyanguku tjananya yankula pungkunytjaku.’ ”

Palunyatjanu Muutjalu Tjatjuwanya piyuku yalatji watjaṅu, “Rapangu tjananya katiyanama!, nguluwiyanguku. Nyuntu yilta tjananya katirra nyinatjunku paṅa Kayinanala, panya Katutjalu yirriti nyinanytja

tjuṭa yungkukitjangku watjanuṭjangka.
 Mayutju Katutjalunta purinypa katiyanamalpa,
 wantinytjawiyangku. Palulanguru nyuntu
 rapanytju nyinama!”

35

*Mirri pungkupayi tjuṭaku tawunu maṅkurpa
 ngaraku*

Nampatja 35:1-8

1-8 Ngula Katutjalu Muutjanya yalatji watjanu,
 “Yitjurilaku walytja ngaṅtija tjuṭa tjananya
 yalatji watjala! Ngurra Kayinanalakutu
 yankula mirri pungkuyinkula tjananya
 nyurrangarri ngurra tjanampaṅu kanyilku.
 Kanyiranyurra tawunu tjikitjipala ngurrtjara
 watjantjaku, tawunu palula tjanala yaṅangu
 mirri pungkupayi tjalkalungkula kumpintjaku.
 Tawunu palunya tjuṭangka yaṅangu mirri
 pungkupayi tjuṭa tjalkalungkula kumpira
 kana nyinanytjaku, ngaparrtjingu tjananya
 pungkutjipingkamarra. Yaṅangu kutjupa
 kulintjawiyangku yiluntankula tawunu
 palulakutu tjalkalungkula kumpira nyinanyt-
 jaku, mirriku walytja tjuṭangkuya wanara
 ngaparrtjingu mirri pungkutjipingkamarra.
 Mirriku walytja tjuṭaya wiya tawunu palunya
 tjuṭangka tjarrpanytjaku, ngaparrtjingu mirri
 pungkukitja.

“Tjinguru mirri pungkukitjangku kulint-
 jawiyangku yaṅangu kutjupa punganyinka,
 yaṅangu pungutja paluru ngaṅti mirrirriku.
 Palunyatjanu wati paluru palunya pungkula

tawunu palulakutu tjalkalungkula kana nyinanytjaku. Tjinguru wati kutjupangku nyakunytjawiyangku tjinguru kulata palunya wanirra watilpi kumpira ngarrinyingka wakara mirrintanku. Palunyatjanu wati paluru tawunu palulakutu ngululpi tjalkalungkula nyinarra kanarringkunyjtaku.

“Tawunu palula nyinanyingka, kutawutjungkaya ngaratjunkula watjalku. Wangkarraya watjalku wati palunya wiya ngaparrtjingu mirri pungkunyjtaku, wiyakutjura kulata palunya kulilwiyangku wanirra wakanutjangka. Yalatji watjanutjangka wati palunya nyinanytjaku ngurra palula, ngurra walytja palulakutu piyuku yankunytjawiya, mirriku walytja tjutangu patara pungkutjipingkamarra. Tulkuku mayutju tina mirrirrinyingka kutju, pakara ngurra walytjakutu ngula piyuku yankunytjaku, nyinanytjakitja.

“Tjinguru wati kutjupangku yanangu kutjupaku kuyarrirra mirri pungkula, paluru tjinguru tawunu palulakutu tjalkalungku, kana nyinanytjakitja. Palunyatjanu tawunu palula kuutawutjungkaya wangkarra watjalku, wati palunya ngaparrtjingu mirri pungkunyjtaku.

“Tjinguru yanangu kutjupangku rawa mulyarrara nyinarra ngankirrikutu yuntulku, punkara mirrirrinytjaku. Palunyatjanu mirri palumpa walytja ilatjangku wanara ngaparrtjingu mirri pungkunyjtaku.

“Wati kutjupa mulyarrarrirra mirri punganyingka, ngurra pana palunya

kuyarringku. Mirri pungkupayi palunya
ngaparrtjingu mirri punganyingka, ngurra,
pana kuyarrinytja palyarriku. Palyanyurra
nyinanytjaku mulyarrarrirra yanangu
kutjupa pungkunytjawiya. Ngurraṯarra
kuyantjawiyangu kanyintjaku palyangu,
ngayulu mayutju Katutjaluna nyurrangarrinya
watjaningka.”

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b